INFORMAŢII PERSONALE

TURTUREANU Aliteea – Bianca

Adresa profesională : Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Litere, Departamentul de Filologie şi Studii Culturale, Baia Mare, str. Victoriei, nr. 76, 430083, Maramureş, România.

E-mail : aliteea.turtureanu@fsc.utcluj.ro

EXPERIENŢA PROFESIONALĂ

Februarie 2016 - prezent

Lector universitar doctor

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Litere, Departamentul de Filologie şi Studii Culturale, Baia Mare, str. Victoriei nr. 76, 430083, Maramureş, România, http://litere.cunbm.utcluj.ro/.
Principalele activităţi şi responsabilităţi:
▪ susţinere cursuri : Iluminismul francez; Identitate şi cultură canadiană francofonă; Franceza pentru afaceri; Literaturi francofone (nivel Licenţă), Corespondenţă de afaceri în limba franceză (nivel Master)
▪ susţinere cursuri practice/seminare: Limbaje tehnice (franceză); Comunicare orală; Traduceri; Retroversiuni; Elemente de gramatică aplicată, Limba franceză la profil nefilologic (Facultatea de Ştiinţe şi Facultatea de Litere);
▪ activitate de cercetare; redactare publicaţii ştiinţifice; întocmire suporturi de curs/seminar, îndrumare lucrări de Licenţă, Masterat, lucrări metodico-ştiinţifice pentru obţinerea gradului didactic.
▪ responsabil practica limbii, la specializările LMA și LRF.

Ianuarie 2009 - Februarie 2016

Asistent universitar

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Litere, Departamentul de Filologie şi Studii Culturale, Baia Mare, str. Victoriei nr. 76, 430083, Maramureş, România, http://litere.cunbm.utcluj.ro/.

Principalele activităţi şi responsabilităţi:
▪ susţinere cursuri practice/seminare: Limbaje tehnice (franceză); Comunicare orală; Dezbatere şi argumentare;Traduceri; Limba franceză la profil nefilologic (Facultatea de Inginerie-până în anul 2014; Facultatea de Ştiinţe şi Facultatea de Litere);
▪ susţinere cursuri: Iluminismul francez, Istoria socio-culturală a literaturii de expresie franceză, Identitate şi cultură canadiană francofonă.
▪ activitate de cercetare; redactare articole ştiințifice; întocmire suporturi de curs/seminar, îndrumare lucrări de Licenţă si Masterat.

Februarie 2007-Ianuarie 2009

Preparator universitar

Universitatea de Nord din Baia Mare, str. Victoriei nr. 76, 430083, Baia Mare, Maramureş, România.
Principalele activităţi şi responsabilităţi:
▪ susţinere cursuri practice/seminare: Comunicare orală; Dezbatere şi argumentare; Redactare de texte; (Facultatea de Litere); Limba franceză la profil nefilologic: economic, tehnic la (Facultatea de Inginerie; Facultatea de Resurse Minerale şi Mediu; Facultatea de Ştiinţe).
▪ activitate de cercetare, redactare articole ştiinţifice.

2006 -2007

Cadru asociat

Universitatea de Nord din Baia Mare, str. Victoriei nr. 76, 430083, Baia Mare, Maramureş, România.
Principalele activităţi şi responsabilităţi:
▪ susţinere cursuri practice/seminare: Comunicare orală; Dezbatere şi argumentare; Eseu academic; Redactare de texte; (Facultatea de Litere); Limba franceză la profil nefilologic: economic, tehnic (Facultatea de Inginerie; Facultatea de Resurse Minerale şi Mediu; Facultatea de Ştiinţe).
▪ activitate de cercetare, redactare articole ştiinţifice.

2001-2006

Profesor de limba franceză titular prin concurs naţional în învăţământul preuniversitar (nivel gimnazial şi liceal).

Principalele activităţi şi responsabilităţi:
▪ susţinere ore de limba franceză; Geografia şi Istoria Franţei la profil bilingv franceză (clasele IX-XII).
▪ diriginte (2 ani, clasele XI-XII).

EDUCAŢIE ŞI FORMARE

2009-2012
Studii Doctorale

Doctor

Universitatea „Babeş-Bolyai" Cluj-Napoca. Titlul tezei de doctorat: «Translinguisme et transculture dans l'œuvre de Nancy Huston».

2004-2006
Studii de Masterat

Master

Studii Canadiene (bilingv franceză-engleză), Facultatea de Litere, Universitatea de Nord din Baia Mare. Titlul disertației de masterat: « Nancy Huston – exil et maternité »

1997-2001
Studii de Licenţă

Licenţiat
Specializarea Limba şi Literatura română - Limba şi Literatura franceză, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord din Baia Mare.Titlul lucrării de licență: « Scénario de l'amour chez Marguerite Duras ».

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă: Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba italiană	C1	C1	C1	C1	C1
Limba engleză	A2	A2	A2	A2	A2
Limba spaniolă	A1	A1	A1	A1	A1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referinţă pentru limbi străine.

Competenţe de comunicare

▪ Capacitate de comunicare obținută în urma interacțiunii directe cu elevi şi studenți din diferite medii.

Competenţe organizaţionale	▪Îndrumător de an nivel Licenţă (generaţiile: 2014-2017; 2017-2020; 2020-2023; 2023 – prezent Limba şi literatura română - Limba şi literatura franceză, Facultatea de Litere, CUNBM, UTCN). ▪ Examinarea/evaluarea candidatilor pentru obtinerea certificatelor de competenţă lingvistică. ▪ Responsabil practica de specialitate - limba franceză – nivel licență – specializările LRF și LMA (2018 - prezent).
Competenţe dobândite la locul de muncă	▪ Capacitate de comunicare cu diverse tipuri de interlocutori: cercetători, studenţi din diferite medii.
Competenţe informatice	▪ O bună cunoaştere a programelor Microsoft Office, Internet Explorer.

Participări în comitete ştiinţifice, cursuri de perfecţionare, grade didactice în învăţământulpreuniversitar, concursuri.

- Membru în comitetul ştiinţific al Conferinţei Internaţionale „Tradiţie şi inovaţie în context european”, Baia Mare, 2015, respectiv 2017.
- Gradul didactic Definitiv, specializarea Limba şi Literatura franceză, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord din Baia Mare (2003);
- Curs de perfecţionare « La pédagogie de la civilisation française », Centrul Cultural Francez Cluj-Napoca (2000) ;
- Premiul I la Sesiunea de Comunicări Ştiinţifice a studenţilor de la Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare (2001), titlul lucrării: « Marguerite Duras : l'écriture comme témoignage d'auteur » ;
- Premiul ‘‘Menţiune” la Concursul Naţional de Limbi Romanice (limba franceză, profil bilingv), Braşov (1997);
- Participare la Concursul Naţional de Limbi Romanice (limba franceză, profil bilingv), Deva (1996);
- Diplomă DELF (1997).

Coordonator studenţi/masteranzi

Pregătirea studenţilor/masteranzilor pentru participarea la concursuri şi manifestări ştiinţifice studenţeşti:

- Festivalul concurs internaţional « Chants, sons sur scène » Baia Mare (2017);
- Concursul de Traduceri pentru elevi şi studenţi, Universitatea “1 Decembrie 1918” din Alba Iulia (secţiunea traduceri literare);
- Concursul de Traduceri pentru elevi şi studenţi, Universitatea “1 Decembrie 1918” din Alba Iulia (secţiunea traduceri specializate);
- Concurs Journées de la Francophonie; Institutul francez din România (2020, 2021);
- Concurs de fotografie, Institutul francez din România (2021);
- Simpozionul Naţional studenţesc “Beyond Language 5”, secţiunea Studii lingvistice, Limba franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2021);
- Concursuri organizate de Centrul de Reuşită Universitară (CRU) al Universităţii Tehnice din Cluj-Napoca (2020, 2021, 2022);
- Sesiuni de comunicări ştiinţifice studenţeşti “Nord–perspective interdisciplinare”, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere.

Organizare cursuri, ateliere de limbă, cultură şi civilizaţie franceză:

- Facultatea de Litere, prin Centrul de Reuşită Universitară (CRU) al Universităţii Tehnice din Cluj-Napoca. Atelierele de limbă, cultură şi civilizaţie franceză s-au desfăşurat în iunie - iulie 2024 cu Prof. Valentine Perrault (Franţa); decembrie 2019 - februarie 2020 cu Prof. Margaux Pinoteau (Franţa), aprilie - iunie 2019 cu Prof. Fanny Goerlich (Belgia).

Vizite de studiu:

- Noiembrie 2019, participare împreună cu studenții specializării Limbi moderne aplicate la „Franceza te angajează”, eveniment organizat la Facultatea de Științe economice și gestiunea afacerilor, din cadrul Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca;
- Noiembrie 2018, participare împreună cu studenții specializării Limbi moderne aplicate la „Franceza te angajează”, eveniment organizat la Facultatea de Științe economice și gestiunea afacerilor, din cadrul Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca.

Burse, schimburi academice internaţionale:

- Bursă Erasmus la Université d' Artois, Arras, Franţa, septembrie 2014.

Membru al unor societăţi:

- Asociaţia Central Europeană de Studii Canadiene.
- Anlea (Association Langues Étrangères Appliquées).

Teme de cercetare:	▪ Autotraducerea, Literatura franceză (sec. XVIII) şi francofonă contemporană; ▪ Studii canadiene francofone. ▪ Limba franceză pentru obiective specifice (limbaj economic, tehnic).
Hobby-uri:	▪ Fotografia, sportul, lectura.

Baia Mare,
Martie 2026

Semnătura